



UNIwersytet
Warszawski



Wydział
Lingwistyki
Stosowanej



Katedra Białorutenistyki WLS UW

NEWSLETTER / 1

Katedra Białorutenistyki Wydziału Lingwistyki Stosowanej UW zaprasza na Międzynarodową Konferencję Naukową pt. „Wasil Bykau. Dziedzictwo literackie w nowej perspektywie” (z okazji 100-lecia urodzin literata)

6 grudnia 2024 roku / piątek

Warszawa Dobra, 55 / aula 3.037 / 10:00 – 15:00

Link do spotkania:

<https://meet.google.com/zbr-phnk-fin>

PROGRAM KONFERENCJI

10:00 – 10:05 / powitanie gości / dr hab. Andriej Moskwin, prof. UW – kierownik Katedry Białorutenistyki

10:05 – 10:15 / oficjalne otwarcie konferencji / dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW – dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego

10:15 – 10:30 / Julia CZERNIAWSKAJA (Warszawa / Polska)

| | | |
|---|--|---|
| Василь Быков и антропологические вызовы современности: белорусский контекст | Wasil Bykau i antropologiczne wyzwania współczesności: kontekst białoruski | Vasil Bykau and anthropological challenges of modernity: the Belarusian context |
|---|--|---|

10:30 – 10:45 / Swiatlana KUL-SALWERSTAWA

(Akademia Białoruska / Białystok)

| | | |
|--|---|--|
| Грамадскі музей Васіля Быкава: калекцыя і яе лёс | Muzeum publiczne Wasila Bykaua: kolekcja i jej losy | Vasil Bykau public museum: collection and its fate |
|--|---|--|

10:45 – 11:00 / Inesa KURYAN

(Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)

| | | |
|---|--|--|
| Wasil Bykau i kultura wysokiego kontekstu | Васіль Быкаў і культура высокага кантэксту | Vasil Bykau and the high context culture |
|---|--|--|

11:00 – 11:15 / Alina STRASZKIEWICZ (UW / Warszawa)

| | | |
|---|---|--|
| Роздум пра мінулае і цяперашнее: публіцыстыка Васіля Быкава часоў перабудовы | Myślenie o przeszłości i teraźniejszości: publicystyka Wasila Bykaua z okresu „pierestrojki” | Thinking about the past and the present: publications of Vasil Bykau during the period of “perestroika” |
|---|---|--|

11:15 – 11:30 / Wiesław PRZYBYŁA

(Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)

| | | |
|--|---|---|
| Wasil Bykau de se ipso – spojrzenie pisarza na własną twórczość w świetle wybranych ego-dokumentów | Васіль Быкаў de se ipso – погляд пісьменніка на ўласную творчасць у кантэксце выбраных эга-дакументаў | Vasil Bykau de se ipso – the writer's view of his own work in the context of selected ego-documents |
|--|---|---|

11:30 – 11:45 / Joanna BERNATOWICZ (Kraków)

| | | |
|--|--|---|
| Polski przekład <i>Długiej drogi do domu</i> Wasila Bykaua – wyzwania, konteksty, strategie translatorskie | Польскі пераклад <i>Доўгай дарогі дадому</i> Васіля Быкава – выклікі, кантэксты, стратэгіі перакладу | Polish translation of Vasil Bykau's <i>The long way home</i> – challenges, contexts, translation strategies |
|--|--|---|

11:45 – 12:00 / Bartosz OSIEWICZ

(Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)

| | | |
|---|---|--|
| Postawa ekstrawertywna w autobiografii Wasila Bykaua <i>Długa droga do domu</i> | Экстравертнасьць у аўтабіяграфіі Васіля Быкава <i>Доўгая дарога дадому</i> | Extraverted attitude in Vasil Bykau's autobiography <i>The long way home</i> |
|---|---|--|

12:00 – 12:15 / Aleksander RASPOPOV

(Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)

| | | |
|---|--|--|
| <i>Długa droga do domu</i> Wasila Bykaua jako medium pamięci kulturowej | <i>Доўгая дарога дадому</i> Васіля Быкава як носьбіт культурнай памяці | <i>The long way home</i> by Vasil Bykau as a medium of cultural memory |
|---|--|--|

12:15 – 12:30 – przerwa

12:30 – 12:45 / Katarzyna DROZD-URBAŃSKA (KB UW / Warszawa)

| | | |
|--|--|--|
| Kobieta w literaturze wojennej: na przykładzie wybranych utworów Wasila Bykaua: <i>Sotnikow, Zły znak, Pokochaj mnie żołnierzu</i> | Жанчына ў ваеннай прозе: на прыкладзе выбраных твораў Васіля Быкава: <i>(Сотнікаў, Знак бяды, Пакахай мяне, салдацік</i> | Women in war prose: on the example of selected works of Vasil Bykau: <i>Sotnikau, Sign of Misfortune, Love me, soldier</i> |
|--|--|--|

12:45 – 13:00 / Ulyana VERYNA

(Carl von Ossietzky University / Oldenburg / Niemcy)

| | | |
|---|--|---|
| Disembodiment of evil and the situation of no choice in Vasil Bykau's Novel <i>Afhanec</i> (1998) | Ucieleśnienie zła i sytuacja braku wyboru w powieści Wasila Bykaua <i>Afgańczyk</i> (1998) | Увасабленне зла і сітуацыя немагчымасці выбара ў рамане Васіля Быкава <i>Афганец</i> (1998) |
|---|--|---|

13:00 – 13:15 / Mariusz KALICIŃSKI (UW / Warszawa)

| | | |
|---|--|--|
| Апостал нацыі. Сакралізацыя асобы Васіля Быкава і яго літаратурнай творчасці ў паэзіі Рыгора Барадуліна | Apostoł narodu. Sakralizacja osobowości Wasila Bykaua i jego twórczości literackiej w poezji Ryhora Baradulina | Apostle of the nation. The sacralization of Vasil Bykau's personality and his literary work in the poetry of Ryhor Baradulin |
|---|--|--|

13:15 – 13:30 / Jakob WUNDERWALD (Katedra Wschodniosłowiańskich Literatur i Kultur / Uniwersytet Poczdamski / Niemcy)

| | | |
|---|---|---|
| A Voice of War, a Voice of Conscience? Vasil Bykau's Reception in Germany | Голас вайны, голас сумлення? Рэцэпцыя Васіля Быкава ў Нямеччыне | Głos wojny, głos sumienia? O recepcji Wasila Bykaua w Niemczech |
|---|---|---|

13:30 – 13:45 / Andrej RASINSKI (Mińsk / Białoruś)

| | | |
|--|--|---|
| Сляды кінаготыкі ў экранізацыях твораў Васіля Быкава | Ślady gotyku w ekranizacjach dzieł Wasila Bykaua | Traces of the Gothic film in the film adaptations of Vasil Bykau's works |
|--|--|---|

13:45 – 14:00 / Pavel VOINITSKI (Kotor / Czarnogóra)

| | | |
|--|---|--|
| Помнікі нязручнаму герою. Скульптурныя вобразы Васіля Быкава ў публічнай прасторы: праекты і рэалізацыі | Pomniki niewygodnemu bohaterowi. Pomniki Wasila Bykaua w przestrzeni publicznej: projekty i realizacje | Monuments to an inconvenient hero. Sculptural images of Vasil Bykau in public space: projects and implementations |
|--|---|--|

14:00 – 14:15 / Andriej MOSKWIN (UW / Warszawa)

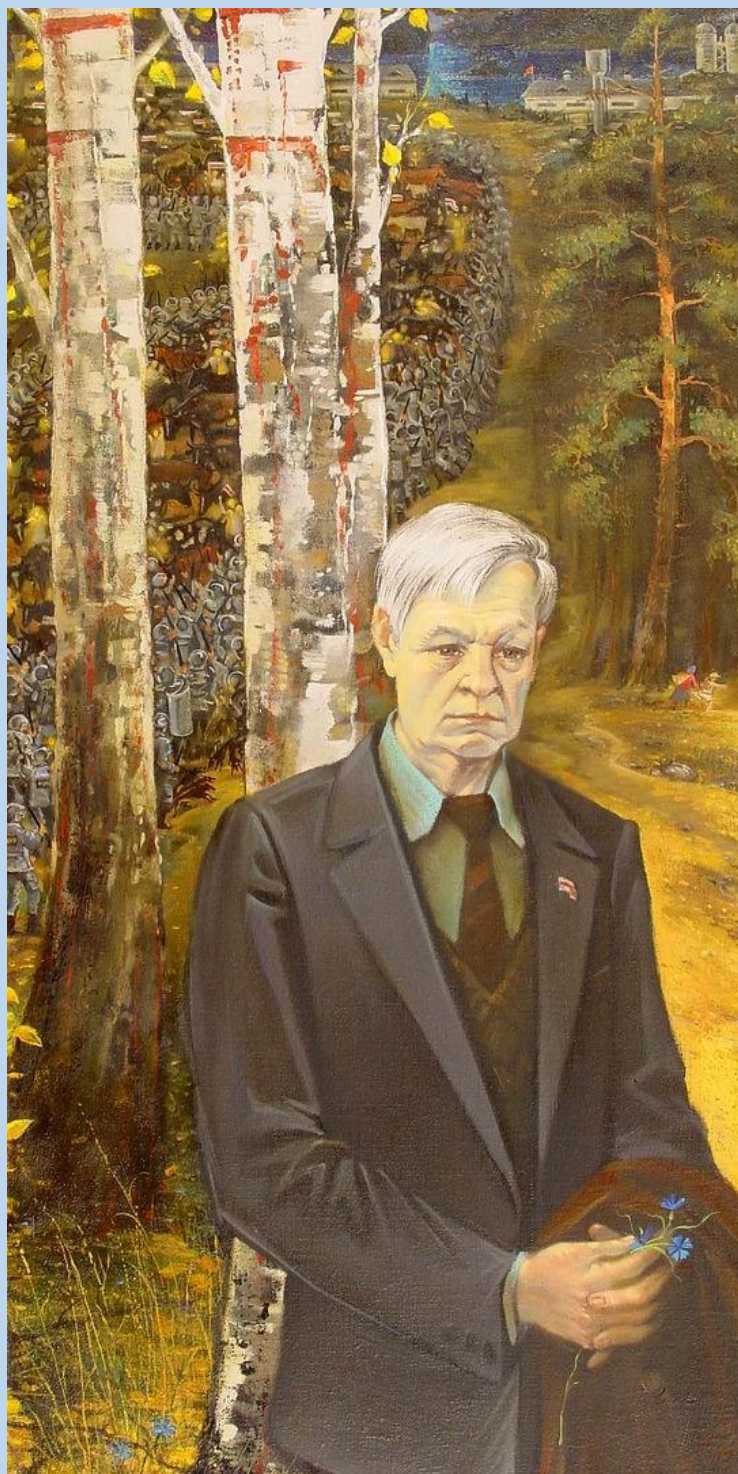
| | | |
|--|--|---|
| Wasil Bykau w kleszczach cenzury – polityczna wiwisekcja powieści <i>Zmarłych nie boli</i> (1965) | Васіль Быкаў у палоне цэнзуры – палітычная вівісекцыя рамана <i>Мёртвым не баліць</i> (1965) | Vasil Bykau in the clamps of censorship – political vivisection of the novel <i>The dead feel no pain</i> (1965) |
|--|--|---|

14:15 – 14:30 / **Zinaida GIMPELEVICH** (Canada)

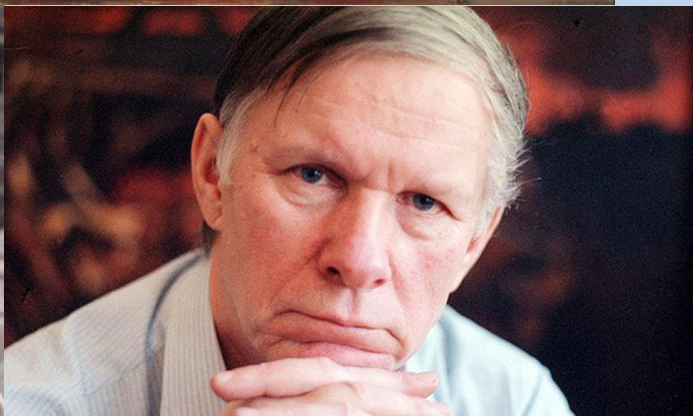
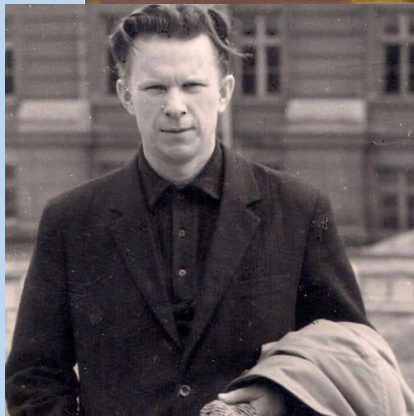
| | | |
|-----------|-----------|------------|
| Our Bykaŭ | Наш Быкаў | Nasz Bykau |
|-----------|-----------|------------|

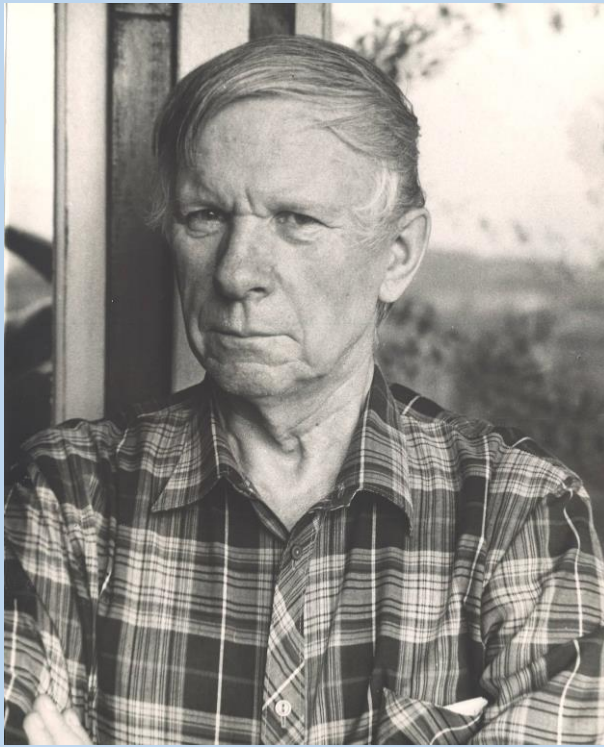
Diskusja





Autor: Aleś PUSZKIN (1965-2023)





DEPARTMENT OF BELARUSIAN STUDIES
FACULTY OF APPLIED LINGUISTICS
UNIVERSITY OF WARSAW
Dobra, 55 / <https://kb.uw.edu.pl/>